

☆～☆～☆～☆～☆～☆

本文書は、全学からの依頼に基づいて英文化チームで翻訳したものであり、本学の最新版・正式文書でないことがあります。このことにご注意の上、翻訳支援のツールとしてご利用ください。最新版・正式文書が必要な場合は、必ずその文書を管理している担当部局に照会して入手してください。

This document has been translated by the English Translation Team on request by University members. The documents may not be current or official University documents. Please keep this in mind and use this database as a translation support tool. If you require the most recent or the official version of a document, please inquire with the department responsible for managing the document to acquire it.

☆～☆～☆～☆～☆～☆

東海国立大学機構契約職員の勤務時間、休暇等に関する規程取扱細則（令和2年4月1日機構細則第14号）

Detailed Rules on the Handling of the Tokai National Higher Education and Research System Contract Employee Working Hours and Leave Rules (THERS Detailed Rule No. 14 of April 1, 2020)

翻訳年月日：令和5年4月4日

Translation Date: April 4, 2023

東海国立大学機構契約職員の勤務時間、休暇等に関する規程取扱細則

Detailed Rules on the Handling of the Tokai National Higher Education and Research System Contract Employee Working Hours and Leave Rules

（令和2年4月1日機構細則第14号）

(THERS Detailed Rule No. 14 of April 1, 2020)

（趣旨）

（Purpose）

第1条 東海国立大学機構契約職員の勤務時間、休暇等に関する規程（令和2年度機構規程第32号。以下「契約職員勤務時間規程」という。）の取扱いについては、この細則の定めるところによる。

Article 1 These Detailed Rules prescribe the handling of the Tokai National Higher Education and Research System Contract Employee Working Hours and Leave Rules (THERS Rule No. 32 of 2020; hereinafter referred to as the “Contract Employee Working Hours Rules”).

（裁量労働制及び変形労働時間制の適用の解除）

(Non-Application of the Discretionary Work System and the Irregular Work Hours System)

第2条 契約職員勤務時間規程第6条の規定に基づき裁量労働制により勤務する契約職員又は契約職員勤務時間規程第7条の規定に基づき変形労働時間制により勤務する契約職員が、次の各号のいずれかに該当することとなった場合には、当該各号に定める期間について、裁量労働制又は変形労働時間制を適用しないものとする。

Article 2 (1) If any of the following items applies to a contract employee working under the discretionary work system provided for in Article 6 of the Contract Employee Working Hours Rules or the irregular work hours system provided for in Article 7 of the Contract Employee Working Hours Rules, the discretionary work system and irregular work hours system shall not apply for the duration of the period set forth in each respective item:

一 岐阜大学職員安全衛生管理規程（平成19年度規程第19号。以下「岐阜大学安全衛生管理規程」という。）第27条に規定する健康診断実施後の措置により勤務に制限を加えられた場合 当該勤務に制限を加えられた期間

(i) If work restrictions are imposed on an employee after medical examinations as provided for in Article 27 of the Gifu University Employee Safety and Health Management Rules (Rule No. 19 of 2007; hereinafter referred to as the “Gifu University Safety and Health Management Rules”): the period of time those work restrictions are in place

二 名古屋大学職員の健康診断等の実施後の措置に関する細則（平成17年度細則第29号。以下「名古屋大学事後措置細則」という。）第4条に規定する事後措置により勤務に制限が加えられた場合 当該勤務に制限が加えられた期間

(ii) If work restrictions are imposed on an employee due to subsequent measures as provided for in Article 4 of the Nagoya University Detailed Rules on Measures After Medical Examinations, Etc. for Employees (Detailed Rule No. 29 of 2005; hereinafter referred to as “Nagoya University Detailed Rules on Subsequent Measures”): the period of time those work restrictions are in place

三 東海国立大学機構職員の育児休業等に関する規程（令和2年度機構規程第36号。以下「育児休業規程」という。）第18条第1項に規定する育児部分休業若しくは第25条第1項に規定する育児短時間勤務又は東海国立大学機構職員の介護休業等に関する規程（令和2年度機構規程第37号。以下「介護休業規程」という。）第12条第1項に規定する介護部分休業の適用を受ける場合 当該適用を受ける期間

(iii) If an employee is subject to partial childcare leave under Article 18, paragraph (1) or childcare-track part-time work under Article 25, paragraph (1) of the Tokai National Higher Education and Research System Childcare Leave Rules (THERS Rule No. 36 of 2020; hereinafter referred to as the “Childcare Leave Rules”), or partial family care leave under Article 12, paragraph (1) of the Tokai National Higher Education and Research

System Family Care Leave Rules (THERS Rule No. 37 of 2020; hereinafter referred to as the “Family Care Leave Rules”): the period of time those provisions are applicable

２ 契約職員勤務時間規程第 6 条を準用して裁量労働制により勤務する限定職員（フルタイム）又は契約職員勤務時間規程第 7 条を準用して変形労働時間制により勤務する限定職員（フルタイム）が、次の各号のいずれかに該当することとなった場合には、当該各号に定める期間について、裁量労働制又は変形労働時間制を適用しないものとする。

(2) If any of the following items applies to a designated employee (full-time) working under the discretionary work system as provided for in Article 6 of the Contract Employee Working Hours Rules as applied mutatis mutandis, or the irregular work hours system as provided for in Article 7 of the Contract Employee Working Hours Rules as applied mutatis mutandis, the discretionary work system or irregular work hours system shall not apply for the duration of the period set forth in each respective item:

一 東海国立大学機構限定職員就業規則（令和 2 年度機構規則第 2 号。以下「限定職員就業規則」という。）第 8 条第 1 項第 1 号又は第 2 号に規定する休職となった場合 当該休職の期間

(i) If an employee goes on leave under Article 8, paragraph (1), item (i) or (ii) of the Tokai National Higher Education and Research System Designated Employee Work Rules (THERS Rule No. 2 of 2020; hereinafter referred to as “Designated Employee Work Rules”): the period of time the employee is on leave

二 30 日（週休日及び休日を含む。）を超える期間にわたり連続する限定職員就業規則第 21 条第 2 項に基づく無給休暇が承認された場合 当該無給休暇の期間

(ii) If an employee is granted unpaid leave under Article 21, paragraph (2) of the Designated Employee Work Rules for over 30 straight days (including weekly holidays and holidays): the period of time the employee is on unpaid leave

三 岐阜大学安全衛生管理規程第 27 条に規定する健康診断実施後の措置により勤務に制限を加えられた場合 当該勤務に制限を加えられた期間

(iii) If work restrictions are imposed on an employee after medical examinations as provided for in Article 27 of the Gifu University Health & Safety Management Rules: the period of time those work restrictions are in place

四 名古屋大学事後措置細則第 4 条に規定する事後措置により勤務に制限を加えられた場合 当該勤務に制限を加えられた期間

(iv) If work restrictions are imposed on an employee due to subsequent measures as provided for in Article 4 of the Nagoya University Detailed Rules on Subsequent Measures: the period of time those work restrictions are in place

五 育児休業規程第18条第1項に規定する育児部分休業若しくは第25条第1項に規定する育児短時間勤務又は介護休業規程第12条第1項に規定する介護部分休業の適用を受ける場合 当該適用を受ける期間

(v) If an employee is subject to partial childcare leave under Article 18, paragraph (1) or childcare-track part-time work under Article 25, paragraph (1) of the Childcare Leave Rules, or partial family care leave under Article 12, paragraph (1) of the Family Care Leave Rules: the period of time those provisions are applicable

(運営上の事情による週休日)

(Weekly Holidays Due to Operational Circumstances)

第3条 契約職員勤務時間規程第8条第2項の機構の運営上の事情により同条第1項の規定により難い契約職員の週休日は、必要に応じて機構長が定める。

Article 3 (1) If it is difficult to apply the provisions of Article 8, paragraph (1) of the Contract Employee Working Hours Rules due to THERS's operational circumstances as described in paragraph (2) of the same article, weekly holidays for contract employees shall be decided by the Chancellor as necessary.

(週休日の振替及び代休日指定の手続)

(Procedures for the Substitution of Weekly Holidays and Designation of Substitute Holidays)

第4条 契約職員勤務時間規程第9条及び第11条の週休日の振替及び休日の代休日の指定は、週休日の振替・代休日指定簿等により行うものとし、その振替及び指定については、できる限り契約職員の意向に沿うものとする。

Article 4 (1) Substitution of weekly holidays and designation of substitute holidays referred to in Articles 9 and 11 of the Contract Employee Working Hours Rules shall be conducted via the Weekly Holiday Substitution/Substitute Holiday Designation Log Book, etc., and those substitutions and designations shall accord with the employee's wishes whenever possible.

2 契約職員勤務時間規程第9条第1項の「同一週」とは、日曜日から土曜日までをいう。

(2) The “same one-week period” referred to in Article 9, paragraph (1) of the Contract Employee Working Hours Rules shall mean Sunday to Saturday.

(年次有給休暇の繰越し)

(Carryover of Annual Paid Leave)

第5条 契約職員勤務時間規程第18条第7項により年次有給休暇を繰り越す場合において、1日未満の端数があるときは、これを繰り越すものとする。

Article 5 (1) When annual paid leave is carried over under Article 18, paragraph (7) of the Contract Employee Working Hours Rules, fractions of less than one day shall be carried over.

(年次有給休暇の届出)

(Notification of Annual Paid Leave)

第 6 条 契約職員勤務時間規程第 18 条第 9 項の年次有給休暇の届出は、契約職員・パートタイム勤務職員休暇簿（年次有給休暇用）による。

Article 6 (1) The notification of annual paid leave referred to in Article 18, paragraph (9) of the Contract Employee Working Hours Rules shall be conducted via the Contract Employee/Part-Time Employee Leave Log Book (Annual Paid Leave).

(年次有給休暇の単位)

(Annual Paid Leave Units)

第 7 条 年次有給休暇の単位は、1 日又は半日とする。ただし、特に必要と認めるときは 1 時間を単位とすることができるものとし、1 時間を単位として与えられた年次有給休暇を日に換算する場合には、8 時間をもって 1 日とする。

Article 7 (1) Annual paid leave shall be counted in units of days or half-days; provided, however, that annual paid leave may be granted in one-hour units when deemed particularly necessary, and when annual paid leave granted in one-hour units is converted into days, eight hours shall be equivalent to one day.

2 前項ただし書の規定にかかわらず、育児休業規程により育児短時間勤務をしている契約職員（以下「育児短時間勤務契約職員」という。）の 1 時間を単位として与えられた年次有給休暇を日に換算する場合には、次の各号に掲げる勤務の形態の区分に応じ、当該各号に定める時間数をもって 1 日とする。

(2) Notwithstanding the proviso of the previous paragraph, when annual paid leave that is granted in one-hour units to contract employees who are working childcare part-time hours under the Childcare Leave Rules (hereinafter referred to as “Childcare-Track Part-Time Contract Employees”) is converted into days, the following number of hours shall be calculated as one day in accordance with the work format specified respectively in those items:

一 育児休業規程第 25 条第 1 項第 1 号 4 時間

(i) Article 25, paragraph (1), item (i) of the Childcare Leave Rules: 4 hours

二 育児休業規程第 25 条第 1 項第 2 号 5 時間

(ii) Article 25, paragraph (1), item (ii) of the Childcare Leave Rules: 5 hours

三 育児休業規程第 25 条第 1 項第 3 号 6 時間

(iii) Article 25, paragraph (1), item (iii) of the Childcare Leave Rules: 6 hours

四 育児休業規程第 25 条第 1 項第 4 号又は第 5 号 8 時間

(iv) Article 25, paragraph (1), item (iv) or (v) of the Childcare Leave Rules: 8 hours

3 半日を単位とする年次有給休暇は、1回の勤務に割り振られた勤務時間において休憩時間の前後のいずれか一方の勤務時間のすべてを勤務しないときに使用できるものとする。

(3) Annual paid leave granted in half-day units may be used when, during working hours assigned in a single work session, a contract employee either does not work any working hours before a break or does not work any working hours after a break.

(無給休暇に関する事項)

(Matters Regarding Unpaid Leave)

第8条 契約職員勤務時間規程第20条第1項第7号及び第8号の「疾病」には、予防注射又は予防接種による著しい発熱等が、「療養する」には、負傷又は疾病が治った後に社会復帰のためリハビリテーションを受ける場合等が含まれるものとする。

Article 8 (1) The term “illness” in Article 20, paragraph (1), items (vii) and (viii) of the Contract Employee Working Hours Rules shall include a markedly high temperature, etc. resulting from a vaccination injection or inoculation, and the term “recuperation” in the same items shall include rehabilitation to return to a full role in society after recovering from injury or illness.

(特別休暇及び無給休暇の単位)

(Special Leave and Unpaid Leave Units)

第9条 特別休暇及び無給休暇の単位は、必要に応じて1日、1時間又は1分を単位として取り扱うものとする。

Article 9 (1) Special leave and unpaid leave may be counted in units of one day, one hour or one minute as necessary.

2 1時間又は1分を単位として与えられた特別休暇又は無給休暇を日に換算する場合に、7時間45分をもって1日とする。

(2) When special leave or unpaid leave granted in one-hour or one-minute units is converted into days, seven hours and forty-five minutes shall be equivalent to one day.

3 前項の規定にかかわらず、育児短時間勤務契約職員の前項に規定する休暇を日に換算する場合には、次の各号に掲げる勤務の形態の区分に応じ、当該各号に定める時間数をもって1日とする。

(3) Notwithstanding the provisions of the previous paragraph, when converting the leave referred to in the previous paragraph for Childcare-Track Part-Time Contract Employees into days, the following number of hours shall be calculated as one day in accordance with the work format specified respectively in those items:

一 育児休業規程第23条第1項第1号 3時間55分

(i) Article 23, paragraph (1), item (i) of the Childcare Leave Rules: 3 hours, 55 minutes

二 育児休業規程第23条第1項第2号 4時間55分

(ii) Article 23, paragraph (1), item (ii) of the Childcare Leave Rules: 4 hours, 55 minutes

三 育児休業規程第23条第1項第3号 5時間55分

(iii) Article 23, paragraph (1), item (iii) of the Childcare Leave Rules: 5 hours, 55 minutes

四 育児休業規程第23条第1項第4号又は第5号 7時間45分

(iv) Article 23, paragraph (1), item (iv) or (v) of the Childcare Leave Rules: 7 hours, 45 minutes

4 第1項の規定にかかわらず、契約職員勤務時間規程第19条第1項第3号及び第6号から第8号までに規定する休暇については、1日を単位とし、同項第9号及び第10号並びに第20条第1項第4号及び第10号に規定する休暇については、1日又は1時間を単位として取り扱うものとする。

(4) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), leave referred to in Article 19, paragraph (1), items (iii), (vi), (vii), and (viii) of the Contract Employee Working Hours Rules shall be counted in units of one day, and leave referred to in items (ix) and (x) of the same paragraph and Article 20, paragraph (1), items (iv) and (x) shall be counted in units of one day or one hour.

5 前項の規定にかかわらず、1日又は1時間を単位とする休暇の残日数のすべてを使用しようとする場合において、当該残日数に1時間未満の端数があるときは、当該残日数のすべてを使用することができるものとする。

(5) Notwithstanding the provisions of the previous paragraph, if an employee wishes to use all remaining days of leave counted in units of one day or one hour, if those remaining days include fractions of less than one hour, those remaining days of leave may all be used.

(労働義務の免除、特別休暇及び無給休暇の請求等)

(Exemption from Obligation to Work and Requests for Special Leave and Unpaid Leave)

第10条 契約職員勤務時間規程第21条の特別休暇及び無給休暇の請求並びに労働義務の免除の届出は、契約職員・パートタイム勤務職員休暇簿（特別休暇・無給休暇用）による。

Article 10 (1) Notifications of exemptions from the obligation to work and applications for special leave and unpaid leave under Article 21 of the Contract Employee Working Hours Rules shall be conducted via the Contract Employee/Part-Time Employee Leave Log Book (Special Leave/Unpaid Leave).

附 則

Supplementary Provision

この細則は、令和2年4月1日から施行する。

These Detailed Rules shall come into effect from April 1, 2020.